Porównanie tłumaczeń Mateusza 1:14

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Azor zaś zrodził ― Sadoka, Sadok zaś zrodził ― Achima, Achim zaś zrodził ― Eliuda, |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Azor zaś zrodził Sadoka Sadok zaś zrodził Achima Achim zaś zrodził Eliuda |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Azor był ojcem Sadoka, Sadok ojcem Achima, Achim ojcem Eliuda. |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Azor zaś zrodził Sadoka, Sadok zaś zrodził Achima, Achim zaś zrodził Eliuda,  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Azor zaś zrodził Sadoka Sadok zaś zrodził Achima Achim zaś zrodził Eliuda |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Azor był ojcem Sadoka, Sadok ojcem Achima, Achim ojcem Eliuda. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A Azor spłodził Sadoka, a Sadok spłodził Achima, a Achim spłodził Eliuda. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A Azor spłodził Sadoka, a Sadok spłodził Achima, a Achim spłodził Elijuda. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A Azor zrodził Sadoka. A Sadok zrodził Achima. A Achim zrodził Eliuda. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Azor ojcem Sadoka; Sadok ojcem Achima; Achim ojcem Eliuda; |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A Azor był ojcem Sadoka, a Sadok ojcem Achima, a Achim ojcem Eliuda. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Azor ojcem Sadoka, Sadok ojcem Achima, Achim ojcem Eliuda, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | a Azor ojcem Sadoka. Sadok był ojcem Achima, a Achim ojcem Eliuda. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | a Azor zrodził Sadoka, a Sadok zrodził Achima, a Achim zrodził Eliuda,  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Adzor był ojcem Sadoka, Sadok ojcem Achima, a Achim ojcem Eliuda.  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Azor miał syna Sadoka, Sadok miał syna Achima, Achim miał syna Eliuda, |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Азор породив Садока. Садок породив Ахима. Ахим породив Еліюда. |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | Azor zaś zrodził Sadoka, Sadok zaś zrodził Achima, Achim zaś zrodził Eliuda, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | a Azor spłodził Sadoka, a Sadok spłodził Achima, a Achim spłodził Elijuda, |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | 'Azur był ojcem Cadoka, Cadok był ojcem Jachina, Jachin był ojcem El'ichuda, |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Azor został ojcem Cadoka; Cadok został ojcem Achima; Achim został ojcem Eliuda; |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Sadok, Achim, Eliud, |